

Talend General Terms (“TGT”)

Talend一般条項(以下「TGT」)

1. Definitions. Any capitalized terms not defined in the TGT will have the meaning set forth in the Agreement.

定義 本TGTにおいて定義されていない用語は、本契約において定められた意味を有するものとします。

- 1.1 “Affiliate” means (a) with respect to Customer any legal entity that Customer controls, and (b) with respect to Talend, any legal entity that controls Talend, is controlled by Talend, or is under common control with Talend, excluding any private equity fund, manager or sponsor and its or their portfolio companies. “Control” means the direct or indirect ownership of more than 50% of the entity’s shares, voting or similar interest, and for so long as such control is maintained.
「関連会社」とは、(a) お客様に関しては、お客様が支配する法人をいい、また (b) Talendに関しては、コントロール Talend、Talendに支配される、またはTalendと共通の支配下にある法人を意味します。ただし、プライベート・エクイティ・ファンド、そのマネージャーまたはスポンサー、およびそのポートフォリオ会社は除かれます。「支配」とは、直接的または間接的に、当該法人の株式、議決権または類似の権利の50%超を保有することを意味します（ただし、かかる支配が維持される場合に限り）。
- 1.2 “Agreement” means an Order Form, any document incorporated therein, and any executed document which by its terms is incorporated into the Agreement.
「本契約」とは、オーダーフォーム、本契約に組み込まれるすべての文書、およびその条件によって本契約に組み込まれるすべての締結された文書を意味します。
- 1.3 “Authorized User” means any Customer and Affiliate employee, agent, contractor, or consultant who is granted authorization by Customer to access and use the Subscription and Non-Subscription Services.
「認定ユーザー」とは、サブスクリプションサービスおよびサブスクリプション以外のサービスにアクセスし、使用するための権限をお客様から与えられた、お客様および関連会社の従業員、代理人、請負業者またはコンサルタントを意味します。
- 1.4 “Cloud Service” means any distinct Talend hosted software-as-a-service offering ordered by Customer on an Order Form. A Cloud Service may include a Cloud Service Client.
「クラウドサービス」とは、お客様によってオーダーフォームで注文された、Talendによってホストされる固有のサービスとしてのソフトウェア (software-as-a-service) を意味します。クラウドサービスには、クラウドサービスクライアントが含まれる場合があります。
- 1.5 “Cloud Service Client” is a software client that must be downloaded and installed to use a certain Cloud Service.
「クラウドサービスクライアント」とは、特定のクラウドサービスを利用するためにダウンロードおよびインストールしなければならないソフトウェアクライアントのことです。
- 1.6 “Configuration Services” means consulting services performed by Talend as ordered on an Order Form and as may be further described in a Statement of Work.
「構成サービス」とは、オーダーフォーム上で注文され、業務指示書においてより詳しい内容が記載される場合がある、Talendが行うコンサルティングサービスを意味します。
- 1.7 “Customer” means (i) the customer entity that is a party to the Order Form and its Affiliates, excluding any Affiliate that is a party to a separate written agreement with Talend for Talend products or services, or (ii) the individual or entity that is receiving a trial, beta or evaluation subscription to the Subscription Services.
「お客様」とは、(i) オーダーフォームの当事者である顧客の事業体およびその関連会社 (Talendの製品もしくはサービスに関する、Talendとの間の別途の書面による契約の当事者である関連会社を除きます)、または(ii) サブスクリプションサービスの試用版、ベータ版もしくは評価版のサブスクリプションを受けている個人もしくは事業体を意味します。
- 1.8 “Customer Data” means the electronic data, materials, and information entered into the Cloud Service by or on behalf of Customer and/or its Authorized Users.
「お客様データ」とは、お客様および/もしくはその認定ユーザーによって、またはお客様および/もしくはその認定ユーザーのためにクラウドサービスに入力された電子データ、資料、および情報を意味します。
- 1.9 “Documentation” means the then-current technical and functional documentation (such as the Talend Service Description Guide) that is generally available for the Subscription and Non-Subscription Services.
「ドキュメンテーション」とは、サブスクリプションサービスおよびサブスクリプション以外のサービスに関して一般に入手可能である、その時点で最新の技術および機能に関する文書類 (Talendサービス説明ガイド等) を意味します。
- 1.10 “Generated Code” means an independently executable program or other similar binary code artifact that is generated by the Cloud Service or Software.
「生成コード」とは、クラウドサービスまたはソフトウェアによって生成された、独立して実行可能なプログラムまたはその他の類似のバイナリコードアーティファクトを意味します。
- 1.11 “Learning Services” means online educational content as ordered by Customer as set forth on an Order Form.

「ラーニングサービス」とは、オーダーフォームに記載される、お客様により注文されたオンライン教育コンテンツを意味します。

- 1.12 “License Type” means the definitions and rules applicable to the Subscription Services set forth in the Talend Service Description Guide.
「ライセンスタイプ」とは、Talendサービス説明ガイドにおいて記載されているサブスクリプションサービスに適用される定義および規則を意味します。
- 1.13 “Materials” means any materials, excluding Talend Accelerators, provided by Talend to Customer in connection with the provision of Training Services and Learning Services to Customer.
「資料」とは、お客様に対するトレーニングサービスおよびラーニングサービスの提供に関連して、Talendがお客様に提供するあらゆる資料（Talendアクセラレータを除きます）を意味します。
- 1.14 “Non-Subscription Services” means, collectively, the Configuration Services and Training Services ordered by Customer, as may be further described in a Statement of Work.
「サブスクリプション以外のサービス」とは、お客様が注文した構成サービスおよびトレーニングサービスの総称を意味します（業務指示書においてさらに詳細が記載される場合があります）。
- 1.15 “Order Form” means an ordering document (including an online order or other electronic form for beta, trial or evaluation use) for Talend Subscription and Non-Subscription Services that incorporates the TGT by reference and that is entered into by the parties.
「オーダーフォーム」とは、Talendのサブスクリプションサービスおよび／またはサブスクリプション以外のサービスの注文文書（ベータ版、試用版もしくは評価版として利用するためのオンライン注文もしくはその他の電子的なフォームを含みます）であって、参照によりTGTを組み込み、また両当事者によって締結されるものを意味します。
- 1.16 “Public Sector Customer” means a government, legislature or decision making body, judiciary, instrumentality, department, or agency at any level (national, local, municipal, or otherwise); an entity managed, controlled or majority-owned by government interests; a public organization or foundation of any kind (including political parties, political organizations, or political candidates); public higher education institutions; and any public international organization, such as, but not limited to the International Red Cross, United Nations, or the World Bank.
「公的機関のお客様」とは、政府、立法もしくは議決機関、司法機関、政府の補助機関、省、またはあらゆるレベルの政府機関（国、地方、市町村など）、政府の権益により運営、管理され、または過半数を保有されている事業体、あらゆる種類の公的組織または財団（政党、政治団体、または公職候補者を含みます）、公立高等教育機関、また公的な国際機関（国際赤十字、国連、世界銀行などを含みますが、これらに限られません）を指します。
- 1.17 “Software” means the object code version of any distinct Talend proprietary software not hosted by Talend (e.g., on-premises software) ordered by Customer as set forth on an Order Form, but expressly excluding Talend Open Studio or any other Talend software obtained by Customer under an open source license independent of the Agreement.
「ソフトウェア」とは、オーダーフォームにおいて規定される、お客様により注文された、TalendによってホストされないTalend独自の固有のソフトウェア（オンプレミスのソフトウェアなど）のオブジェクトコードバージョンを意味します。ただし、Talend Open Studio、または本契約とは無関係であるオープンソースライセンスに基づいてお客様によって取得されたその他のTalendのソフトウェアは明示的に除外されます。
- 1.18 “Software Subscription Key” means a logical code that activates, enables, and controls a subscription to Software and is generated and delivered to Customer based on the type of Software set forth on the Order Form.
「ソフトウェア・サブスクリプションキー」とは、オーダーフォームにおいて規定されるソフトウェアのタイプに基づいて生成され、お客様に対して配信される論理コードであって、ソフトウェアに対するサブスクリプションをアクティベートし、有効化し、また制御するものを意味します。
- 1.19 “Statement of Work” means a statement of work entered into by the parties for certain Non-Subscription Services.
「業務指示書」とは、両当事者によって締結されるサブスクリプション以外のサービスについての業務指示書を意味します。
- 1.20 “Subscription Services” means, collectively, the Software, Cloud Service, Support, Learning Services, and any other subscription services ordered by Customer on an Order Form.
「サブスクリプションサービス」とは、ソフトウェア、クラウドサービス、サポート、ラーニングサービス、およびお客様がオーダーフォームで注文したその他のサブスクリプションサービスの総称を意味します。
- 1.21 “Subscription Term” means the term specified in the applicable Order Form, including all Renewal Terms.
「サブスクリプション期間」とは、該当するオーダーフォームにおいて指定された期間を意味し、すべての更新期間を含みます。
- 1.22 “Support” means the technical support services described in the Support Policy for Talend Software and Cloud Services for any paid Subscription Services, as further described in the Talend Service Description Guide.
「サポート」とは、有償のサブスクリプションサービスのための、Talendのソフトウェアおよびクラウドサービスに関するサポートポリシーに定めるテクニカルサポートサービスを意味します（Talendサービス説明ガイドにおいてさらに詳細が記載されます）。

- 1.23 “Talend” means the Talend entity that is a party to the Order Form with Customer.
「Talend」とは、お客様との間のオーダーフォームの当事者であるTalendの事業体を意味します。
- 1.24 “Talend Accelerators” means job templates, scripts, and code samples identified in the Learning Services platform as “accelerators,” and provided for independent download outside of the learning modules.
「Talendアクセラレータ」とは、ラーニングサービスのプラットフォームにおいて「アクセラレータ」として特定され、ラーニングモジュール外における独立したダウンロードのために提供されるジョブ・テンプレート、スクリプト、およびコードサンプルを意味します。
- 1.25 “Talend Open Studio” means the open source only version of the Talend integration software tools available for free download and licensed under an open source license.
「Talend Open Studio」とは、無償でダウンロードでき、オープンソースライセンスに基づいてライセンス許諾される、オープンソース限定版のTalendのインテグレーション・ソフトウェア・ツールを意味します。
- 1.26 “Third Party Products” means non-Talend products, systems, applications, components, or services provided by a party other than Talend.
「サードパーティ製品」とは、Talend以外の者によって提供される、Talend以外の製品、システム、アプリケーション、コンポーネント、またはサービスをいいます。
- 1.27 “Training Services” means instructor-led training services provided by Talend as ordered on an Order Form and as may be further described in a Statement of Work.
「トレーニングサービス」とは、オーダーフォームによって注文される、Talendによって提供されるインストラクター主導のトレーニングサービス（業務指示書においてさらに詳細が記載される場合があります）を意味します。
- 1.28 “Unsupported Code” means any program or binary code artifacts created or generated through the use of Talend Open Studio.
「サポート対象外コード」とは、Talend Open Studioを利用して作成または生成されたすべてのプログラムまたはバイナリコードアーティファクトを意味します。
- 1.29 “Work Product” means anything, other than Generated Code, created or delivered by Talend in the course of performing Configuration Services.
「ワークプロダクト」とは、Talendが構成サービスを実施する過程で作成または納品した、生成コード以外のすべてのものを意味します。

2. Grant of Rights and Restrictions. 権利の許諾および制限事項

- 2.1 Subject to the terms of the Agreement and the applicable License Type(s) set forth on the Order Form, Talend grants to Customer solely for its internal business operations a non-exclusive, non-transferable (a) right to access and use the Cloud Service; (b) license to use the Cloud Service Client solely as required to use the Cloud Service; (c) license to use the Software, Work Product, and Materials; (d) license to use and create derivative works of the Talend Accelerators solely in conjunction with the Subscription Services; and (e) perpetual license to use Generated Code. Notwithstanding the foregoing, in the event Customer has purchased Subscription Services for commercial use (as identified on an Order Form), Customer shall be permitted to use the Subscription Service to provide third party services in cases where such third parties access the Customer-provided applications or services, but where such third parties do not have the ability to install, configure, manage or have direct access to the Subscription Services or Generated Code (“Commercial Use”). The Software and Cloud Service Client may include open source software not owned by Talend that is subject to separate license terms which must be accepted when using the Software and/or Cloud Service Client in order to use such open source software. The applicable open source software licenses will not materially or adversely affect Customer’s ability to exercise its rights in the Subscription Services. Customer is responsible for its Authorized Users’ compliance with the terms and conditions of the Agreement.
- 本契約の条件およびオーダーフォームにおいて規定される該当するライセンスタイプに従うことを条件として、もっぱらお客様の社内業務の運営のために、非独占的かつ譲渡不能な、(a) クラウドサービスにアクセスし、これを使用する権利、(b) クラウドサービスを使用するために必要とされる場合にのみ、クラウドサービスクライアントを使用するライセンス、(c) ソフトウェア、ワークプロダクトおよび資料を使用するライセンス、(d) もっぱらサブスクリプションサービスとともに、Talendアクセラレータの派生物を使用し、作成するライセンス、ならびに(e) 生成コードを使用するための永続的なライセンスを、Talendはお客様に対して許諾します。上記の定めにかかわらず、お客様が商業的利用（オーダーフォームにおいて特定されます）のためにサブスクリプションサービスを購入された場合は、お客様は、第三者に対するサービスを提供するためにサブスクリプションサービスを使用することができます（ただし、お客様によって提供されるアプリケーションまたはサービスにかかる第三者がアクセスするものの、かかる第三者が、サブスクリプションサービスまたは生成コードをインストールし、構成し、管理し、またはそれらに直接アクセスすることができない場合に限りです。以下「商業的利用」）。ソフトウェアおよびクラウドサービスクライアントには、Talendによって保有されておらず、別途のライセンス条項が適用されるオープンソースソフトウェアが含まれている場合があります。ソフトウェアおよび/またはクラウドサービスクライアントを使用する際には、かかるオープンソースソフトウェアを使用するために、かかる別途のライセンス条項を受諾しなければなりません。適用されるオープンソースソフトウェアのライセンスは、サブスクリプションサービスにおける権利をお客様が行使することについて、実質的なまたは不利な影響を与えるものではありません。お客様は認定ユーザーが本契約の諸条件を遵守することにつき責任を負います。

- 2.2 Customer grants to Talend, including its Affiliates and subcontractors, a non-exclusive, non-transferable, world-wide right to process and disclose Customer Data for the limited purpose of providing the Cloud Service. Customer will collect and maintain all personal data contained in Customer Data in compliance with applicable data privacy and protection laws.
お客様は、Talend（その関連会社および委託業者を含みます）に対し、クラウドサービスを提供する目的に限定して、お客様データを処理および開示する非独占的、譲渡不能かつ全世界的な権利を許諾します。お客様は、適用のあるデータプライバシーおよび保護法に従って、お客様データに含まれるすべての個人データを収集し、保持するものとします。
- 2.3 The Subscription Services and Documentation may be modified by Talend, provided that any such modification does not materially reduce the service level commitments, support, or overall level of beneficial service provided to Customer prior to such modification.
サブスクリプションサービスおよびドキュメンテーションは、Talendによって変更される場合があります。ただし、かかる変更によって、かかる変更前にお客様に対して提供されていたサービスレベルへのコミットメント、サポート、または有益なサービスの全体的な水準が大幅に低下することはないものとします。
- 2.4 Except as otherwise set forth in the Agreement, with respect to the Software, Cloud Service, Cloud Service Client, Work Product, Generated Code, and Materials Customer and its Authorized Users shall not (a) make derivative works, disassemble, decompile, reverse engineer, modify, or copy (in whole or in part); (b) transfer, sell, license, distribute, outsource, permit timesharing or service bureau use, or otherwise commercially exploit, or make them available to any third party; or (c) transmit any content or data that is unlawful or infringes any intellectual property rights, or that contains software viruses, worms, Trojan horses or other harmful computer code, files, scripts, agents or programs, or otherwise circumvent or endanger their operation or security. Customer and its Authorized Users shall not (i) use the Subscription Services in any manner except as expressly permitted under the Agreement, (ii) use Talend Open Studio to process or utilize Generated Code; (iii) use Talend Accelerators with Talend Open Studio; (iv) use the Software or Cloud Service to process or utilize Unsupported Code, except that Customer may conduct a one-time initial import of the Unsupported Code to the Software or Cloud Service; (v) share access credentials of Authorized Users with any other individuals or third parties; (vi) attempt to circumvent, disable, or defeat any limitations encoded into the Software Subscription Key; or (vii) assign, transfer, or distribute any Materials provided to a specific Authorized User to any third party or any other Authorized Users.
本契約に別段の定めがある場合を除き、ソフトウェア、クラウドサービス、クラウドサービスクライアント、ワークプロダクト、生成コードおよび資料に関して、お客様およびその認定ユーザーは、(a) 派生的創作物の作成、逆アセンブル、デコンパイル、リバースエンジニアリング、改変もしくは（全部または一部の）複製を行わず、(b) 第三者への譲渡、販売、ライセンス許諾、頒布、アウトソーシング、タイムシェアリングもしくはサービスビューローによる使用の許可、もしくはその他の商業的な悪用もしくはそれらを第三者が利用可能な状態におくことをせず、または(c) 違法もしくは知的財産権を侵害し、もしくはソフトウェアウィルス、ワーム、トロイの木馬もしくはその他の有害なコンピュータコード、ファイル、スクリプト、エージェント、プログラムを含む、コンテンツもしくはデータを送信せず、もしくはこれらの運用もしくはセキュリティを回避もしくは危険にさらすことをしないものとします。お客様およびその認定ユーザーは、(i) 本契約に基づき明示的に許可される方法以外の方法により、サブスクリプションサービスを使用せず、(ii) 生成コードを処理もしくは利用するためにTalend Open Studioを使用せず、(iii) TalendアクセラレータをTalend Open Studioと併用せず、(iv) サポート対象外コードを処理もしくは利用するためにソフトウェアまたはクラウドサービスを使用せず（ただし、お客様は、サポート対象外コードについて、ソフトウェアもしくはクラウドサービスに対する一回限りの当初インポートを行うことができます）、(v) 認定ユーザーのアクセス資格情報を他の個人もしくは第三者と共有せず、(vi) ソフトウェア・サブスクリプションキーにエンコードされた制限の回避、無効化もしくは解除を試みず、または(vii) 特定の認定ユーザーに対して提供された資料を第三者もしくは他の認定ユーザーに対して譲渡、移転もしくは頒布しないものとします。
- 2.5 The following applies to any Subscription Services provided on a trial, beta or evaluation basis: (a) Customer may only use such Subscription Services for the limited purpose of evaluating the Subscription Services during the Subscription Term for its own use; (b) such Subscription Services may not be used for production purposes; (c) the license for any Generated Code created during use of such Subscription Services shall terminate upon expiration of the Subscription Term, unless Customer moves to a paid Subscription Term, in which case, the license shall be as set forth in 2.1(e); (d) Customer shall not use a Cloud Service provided under this Section to process Customer Data subject to any data privacy laws or regulations; and (e) Talend reserves the right in its discretion to (i) modify the Cloud Service trial environment and/or the applicable Subscription Services; and (ii) revoke access to such Subscription Services, at any time.
試用版、ベータ版、または評価版として提供されるサブスクリプションサービスには、以下が適用されます。(a) お客様は、自己使用のために、サブスクリプション期間中にサブスクリプションサービスを評価するという限定的な目的でのみかかるサブスクリプションサービスを利用することができます。(b) かかるサブスクリプションサービスは、本番目的で使用することはできません。(c) かかるサブスクリプションサービスの使用中に作成された生成コードのライセンスは、サブスクリプション期間の満了時に終了します。ただし、お客様が有償のサブスクリプション期間に移行した場合はこの限りではなく、その場合、第2.1条(e)に定めるライセンスが適用されます。(d) お客様は、データプライバシー法令または規制の対象となるお客様データを処理するために、本条に基づいて提供されるクラウドサービスを使用しないものとします。(e) Talendは、自己の裁量により、いつでも(i) クラウドサービスの試用環境および/または該当するサブスクリプションサービスを変更し、また(ii) かかるサブスクリプションサービスへのアクセスを取り消す権利を留保します。

3. Fees, Payment and Taxes. 料金、支払および税金

- 3.1 Customer agrees to pay the fees set forth in an Order Form and Statement of Work, if any. Unless otherwise expressly stated in an Order Form, all payments are due within thirty (30) days of the date of invoice. Payment shall be made to Talend in the currency set forth in the Order Form and at the address set forth on the invoice. Payment obligations are non-cancelable, fees paid are non-refundable, and Customer shall not withhold, reduce, or set-off fees owed under the Agreement. Any amount not

paid when due may be subject to interest at the rate of one and one half percent (1.5%) per month or the maximum rate permitted by applicable law, whichever is less, compounded on a daily basis from the date due until the date paid.

お客様は、オーダーフォームおよび業務指示書（もしあれば）に記載される料金を支払うことに合意するものとします。オーダーフォームにおいて明示的に記載されている場合を除き、すべての支払は、請求書の日付から30日以内に行われるものとします。支払については、請求書に記載される住所において、オーダーフォームに記載される通貨で、Talendに対して行われるものとします。支払義務は取消不能であり、支払われた料金は返金不可であり、またお客様は、本契約に基づき負担する料金の支払を留保し、減額し、または相殺することはできません。支払期日までに支払われなかった金額については、月利1.5%または適用法令によって認められる最高利率のうちいずれか低い方の料率の利息（支払期日から支払日までの間、毎日複利ベースで計算されます）が課せられることがあります。

- 3.2 All amounts payable by Customer to Talend under the Agreement are exclusive of any tax, levy or similar governmental charge. Customer is responsible for all applicable taxes, including sales and value added taxes, under the Agreement (other than those based on Talend's income) unless Customer provides Talend with a valid exemption certificate (authorized by the applicable governmental authority). If, as a result of any tax or levy, Customer is required to withhold any amount on any payment to Talend, then the amount of the payment to Talend shall be automatically increased to offset such tax, so that the amount actually remitted to Talend, net of all taxes, equals the amount invoiced or otherwise due. Customer will promptly furnish Talend with the official receipt of payment of these taxes to the appropriate taxing authority.

本契約に基づきお客様がTalendに対して支払うべきすべての金額には、いかなる税金、賦課金または類似の政府賦課金も含まれません。お客様が有効な免除証明書（該当する政府機関によって承認されたもの）をTalendに対して提出した場合を除き、お客様は本契約に基づくすべての適用ある税金（売上税および付加価値税を含みますが、Talendの所得に基づくものを除きます）を負担するものとします。税金または賦課金によって、Talendに対して支払うべき金額の一部をお客様が差し引かなければならない場合、Talendに対する支払金額は、すべての税金を控除したうえでTalendに対して実際に送金される金額が請求額またはその他支払義務のある金額と等しくなるよう、かかる税金分を埋め合わせるために自動的に増額されます。お客様は、適切な税務当局に対してこれらの税金を支払ったことについての公的な領収証を、Talendに対して速やかに交付するものとします。

4. Term and Termination. 期間および解除

- 4.1 The term of the Agreement shall be the duration of the Subscription Term. Upon expiration of the Subscription Term, the Agreement shall automatically renew for successive one (1) year terms (each a "Renewal Term") unless either party provides ninety (90) days written notice prior to the expiration of the Subscription Term or Renewal Term, as applicable. Notwithstanding the foregoing, Talend shall have the right to effectuate general price increases for the Subscription Services. For the avoidance of doubt, the Subscription Services ordered under the Agreement, and all terms and conditions of the Agreement, and any amendments thereto, shall remain in effect until termination of the Agreement.

本契約の期間は、サブスクリプション期間の間とします。サブスクリプション期間の満了時に、本契約はさらに1年間ずつ（それぞれの期間を「更新期間」といいます）自動的に更新されるものとします。ただし、サブスクリプション期間または更新期間（該当する方）が満了する90日前までに、いずれかの当事者が書面で通知した場合を除きます。上記にかかわらず、Talendはサブスクリプションサービスについて一般的な価格の引き上げを実施する権利を有するものとします。なお、本契約に基づき注文されたサブスクリプションサービスならびに本契約のすべての諸条件およびそれらに対する変更は、本契約が終了するまで引き続き有効とします。

- 4.2 Notwithstanding anything to the contrary, either party may terminate the Agreement (a) upon thirty (30) days written notice to the other party of the other party's material breach, unless such breach is cured within that thirty (30) day period, (b) immediately, if (1) the other party files for bankruptcy, becomes insolvent, or makes an assignment for the benefit of creditors, or (2) Customer breaches Section 13.2.

相反する規定にかかわらず、(a) 相手方当事者の重大な違反を30日前までに書面で通知したが、当該違反が30日以内に是正されなかった場合、または(b) (1) 相手方当事者が破産を申請し、支払不能に陥り、もしくは債権者の利益のために譲渡を行った場合、または(2) お客様による第13.2条の違反があった場合には直ちに、各当事者は本契約を解除することができるものとします。

- 4.3 Notwithstanding anything to the contrary, upon prompt notice to Customer, Talend may suspend or limit Customer's access and use of the Subscription Services, without an opportunity to cure, if Talend determines that: (a) Customer's continued use may result in material harm to the Subscription Services or its users, or (b) Customer's breach of Section 2.4 or 13.2. Talend will limit the suspension in time and scope as reasonably possible under the circumstances. In the event of such suspension or termination, Talend's obligations to provide the terminated or suspended Subscription and Non-Subscription Services will be deemed to be fully discharged and no refunds will be issued. Talend will not be liable to Customer for any loss, damage or inconvenience suffered as a result of any suspension or termination under this Section 4.3.

相反する規定にかかわらず、(a) お客様による継続的な使用によって、サブスクリプションサービスおよびそのユーザーに重大な害悪が生じる可能性がある、または(b) お客様による第2.4条もしくは第13.2条の違反があるとTalendが判断する場合、Talendは、お客様に対して速やかに通知することで、お客様によるサブスクリプションサービスへのアクセスおよびその使用を、治癒の機会を与えることなく、停止または制限することがあります。Talendは、かかる状況において合理的に可能な限り、停止の期間および範囲を限定します。かかる停止または終了が行われた場合、Talendが終了または停止されたサブスクリプションサービスおよびサブスクリプション以外のサービスを提供する義務は完全に履行されたものとみなされ、返金はい行われません。Talendは、本4.3条に基づく停止または終了の結果として生じたいかなる損失、損害または不利益についても、お客様に対して責任を負いません。

- 4.4 Upon termination or expiration of the Agreement, (a) Talend will cease providing the Subscription and Non-Subscription Services to Customer and Customer's right to use the Subscription and Non-Subscription Services, Documentation, and Talend's Confidential Information shall terminate, and (b) Talend will irretrievably delete all Customer Data in its possession or control and Customer will no longer have access to Customer Data stored on the Cloud Service.

本契約が終了または満了した場合、(a) Talendは、お客様に対するサブスクリプションサービスおよびサブスクリプション以外のサービスの提供を中止するものとし、サブスクリプションサービスおよびサブスクリプション以外のサービス、ドキュメンテーションならびにTalendの機密情報を使用するお客様の権利は終了します。また、(b) Talendは、自らが保有または管理するすべてのお客様データを復元不可能な方法で削除し、お客様は、クラウドサービス上に保存されているお客様データにアクセスすることができなくなります。

- 4.5 Sections 1, 2.1(e), 2.4, 3, 4.4, 4.5, 6, 7, 8, 9 and 13 shall survive the termination or expiration of the Agreement.
第1条、第2.1条(e)、第2.4条、第3条、第4.4条、第4.5条、第6条、第7条、第8条、第9条および第13条の規定は、本契約の終了または満了後も存続するものとします。

5. Warranties. 保証

- 5.1 Each party warrants that it has, and will maintain, the full legal right and authority to enter into the Agreement and to grant the rights granted by it under the Agreement.

各当事者は、本契約を締結し、また本契約に基づいて許諾された権利を付与するための完全な法的権利および権限を有し、かつこれを維持することを保証するものとします。

- 5.2 Talend warrants that (a) the Cloud Service will perform substantially in conformance with the Documentation and in a manner consistent with general industry standards; (b) for a period of sixty (60) days from delivery of the applicable Software Subscription Key, the Software will perform substantially in conformance with the Documentation; (c) it will perform the Configuration Services in a workmanlike manner consistent with general industry standards; and (d) for a period of thirty (30) days from completion of applicable Configuration Services, any Work Product will perform in all material respects with the specifications contained in the applicable Statement of Work. Customer's sole and exclusive remedy and Talend's entire liability for breach of the foregoing warranty will be for Talend to use commercially reasonable efforts to correct the non-conformity. The warranties set forth in this section shall not apply (i) if the Software and/or Cloud Service are not used in accordance with the Agreement or Documentation, (ii) if the non-conformity is caused by Customer or by any Third Party Product, (iii) with respect to open source software, or (iv) if the Software and/or Cloud Service are provided on a beta, evaluation, or trial basis.

Talendは、(a) クラウドサービスが、ドキュメンテーションに実質的に準拠し、かつ一般的な業界標準に合致した形で動作し、(b) 該当するソフトウェア・サブスクリプションキーの配信から60日間、ソフトウェアが実質的にドキュメンテーションに準拠して動作し、(c) Talendが、一般的な業界基準に従った専門的な方法で構成サービスを実施し、また(d) 該当する構成サービスの完了から30日間、ワークプロダクトが、すべての重要な点において、適用のある業務指示書に含まれる仕様通りに動作することを保証します。上記の保証の違反に対する、お客様の唯一かつ排他的な救済、およびTalendの全責任は、Talendが不適合な点を是正するための商業的に合理的な努力を行うこととします。本条に定める保証は、(i) ソフトウェアおよび/もしくはクラウドサービスが本契約もしくはドキュメンテーションに基づいて使用されていない場合、(ii) 不適合がお客様、もしくはサードパーティ製品に起因する場合、(iii) オープンソースソフトウェアに関する場合、または(iv) ソフトウェアおよび/もしくはクラウドサービスがベータ版、評価版、もしくは試用版として提供されている場合には適用されません。

- 5.3 EXCEPT AS EXPRESSLY SET FORTH IN THE AGREEMENT, THE SUBSCRIPTION AND NON-SUBSCRIPTION SERVICES AND GENERATED CODE ARE PROVIDED "AS IS" WITHOUT WARRANTY OF ANY KIND, AND, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY LAW, TALEND, ITS AFFILIATES, LICENSORS, AND SUBCONTRACTORS MAKE NO WARRANTIES, WHETHER EXPRESS OR IMPLIED, STATUTORY OR OTHERWISE, INCLUDING BUT NOT LIMITED TO WARRANTIES OF MERCHANTABILITY, FITNESS FOR A PARTICULAR PURPOSE, OR NON-INFRINGEMENT, OR THAT THE USE OF THE CLOUD SERVICE, SOFTWARE, AND GENERATED CODE WILL BE SECURE, UNINTERRUPTED OR ERROR FREE. EACH PARTY DISCLAIMS ALL LIABILITY AND INDEMNIFICATION OBLIGATIONS FOR ANY HARM OR DAMAGES CAUSED BY ANY THIRD PARTY PRODUCTS OR CONNECTIVITY ISSUES.

本契約において明示的に規定されている場合を除き、サブスクリプションサービスおよびサブスクリプション以外のサービスならびに生成コードは、いかなる種類の保証もなく「現状有姿」で提供され、また、法令により最大限許容される限り、明示的もしくは黙示的、法定またはその他を問わず、Talend、その関連会社、ライセンサーおよび委託業者は、いかなる保証（商品性、特定目的適合性、または非侵害の保証を含みますが、これらに限られません）も行わず、またクラウドサービス、ソフトウェア、および生成コードの使用が安全であり、中断されず、またはエラーがないことについて保証しません。各当事者は、サードパーティ製品または接続の問題に起因する被害または損害について、いかなる責任および補償義務も負わないものとします。

6. Limitation of Liability. 責任の制限

- 6.1 EXCEPT FOR LIABILITY ARISING UNDER SECTION 7, LIABILITY THAT CANNOT BE LIMITED BY LAW, VIOLATION OF TALEND'S INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS, OR AMOUNTS OWED HEREUNDER, TO THE MAXIMUM EXTENT PERMITTED BY LAW:

(A) NEITHER PARTY NOR ITS AFFILIATES SHALL BE LIABLE TO THE OTHER PARTY OR ITS AFFILIATES FOR (I) ANY INDIRECT, INCIDENTAL, SPECIAL, PUNITIVE, EXEMPLARY, OR CONSEQUENTIAL DAMAGES; (II) ANY LOSS OF PROFITS, REVENUE, SALES, USE, DATA, DATA USE, GOODWILL OR REPUTATION, OR ANY BUSINESS

INTERRUPTION; OR (III) ANY DAMAGES CAUSED BY ANY SUBSCRIPTION SERVICE PROVIDED ON A BETA, EVALUATION, OR TRIAL BASIS; AND

(B) IN NO EVENT SHALL THE AGGREGATE LIABILITY OF EITHER PARTY OR ITS AFFILIATES ARISING OUT OF OR RELATED TO THIS AGREEMENT, WHETHER IN CONTRACT, TORT, OR OTHERWISE, EXCEED THE TOTAL AMOUNTS ACTUALLY PAID FOR THE SUBSCRIPTION SERVICES AND/OR NON-SUBSCRIPTION SERVICES GIVING RISE TO THE LIABILITY DURING THE TWELVE (12) MONTHS IMMEDIATELY PRECEDING THE EVENT GIVING RISE TO SUCH LIABILITY.

第7条に基づいて生じる責任、法令により制限することができない責任、Talendの知的財産権の侵害、または本契約に基づいて支払うべき金額を除き、法令で認められる最大限の範囲で以下が適用されます。

(a) (i) 間接的、偶発的、特別、懲罰的、もしくは結果的損害、(ii) 利益、収益、売上、使用、データ、データ利用、のれんもしくは評判の損失、もしくは事業の中断、または(iii) ベータ版、評価版もしくは試用版として提供されたサブスクリプションサービスに起因する損害については、一方当事者またはその関連会社のいずれも、相手方当事者またはその関連会社に対して責任を負わないものとします。

(b) いかなる場合においても、本契約に起因または関連する一方当事者またはその関連会社の責任総額は、契約、不法行為もしくはその他におけるものであるかにかかわらず、かかる責任を生じさせた事由の直近12か月間において、かかる責任を生じさせたサブスクリプションサービスおよび/またはサブスクリプション以外のサービスに対して実際に支払われた総額を超えないものとします。

7. Mutual Indemnification. 相互補償

7.1 Talend will defend Customer against claims brought against Customer and its Affiliates by any third party alleging that Customer's and its Affiliates' use of the Cloud Service, Software and Generated Code infringes or misappropriates such third party's copyright, trademark, trade secret, or US patent. Talend will indemnify Customer against all damages, attorney fees, and costs finally awarded against Customer (or the amount of any settlement Talend enters into) with respect to these claims. Talend's obligations under this Section 7.1 will not apply to the extent any such claim results from (a) any failure to implement updates to the Cloud Service or Software made available by Talend, (b) Customer's breach of Section 2.4; (c) use of the Cloud Service or Software in combination with any product or service not provided by Talend, (d) use of the Cloud Service or Software provided on a beta, evaluation, or trial basis, (e) anything Customer provides including configurations, instructions, or specifications, or (f) any third party open source software. In the event a claim is made or likely to be made, Talend may in its sole discretion (i) procure for Customer the right to continue using the affected Cloud Service or Software under the terms of the Agreement, (ii) replace or modify the affected Cloud Service or Software to be non-infringing without material decrease in functionality, or (iii) in the event these options are not reasonably available, Talend may terminate Customer's subscription, and refund any pre-paid unused fees, for the affected Cloud Service or Software.

Talendは、お客様およびその関連会社によるクラウドサービス、ソフトウェアおよび生成コードの使用により、自らの著作権、商標、営業秘密または米国特許が侵害され、または不正に利用されたと主張する、お客様およびその関連会社に対する第三者からの請求に対して、お客様を防御します。Talendは、これらの請求に関して、最終的にお客様に裁定されたすべての損害、弁護士報酬および費用（またはTalendが締結した和解の金額）を補償します。本第7.1条に基づくTalendの義務は、かかる請求が、(a) Talendによって利用可能とされたクラウドサービスもしくはソフトウェアに対するアップデートを実施しなかったこと、(b) お客様による第2.4条の違反、(c) Talendによって提供されたものではない製品もしくはサービスとクラウドサービスもしくはソフトウェアの併用、(d) ベータ版、評価版もしくは試用版として提供されたクラウドサービスまたはソフトウェアの使用、(e) お客様によって提供されるもの（構成、指示または仕様を含みます）、または(f) 第三者のオープンソースソフトウェアに起因する限り、適用されないものとします。請求が行われた場合または行われる可能性がある場合、Talendは、自己の裁量によって、(i) 本契約の条件に基づいて、影響を受けるクラウドサービスもしくはソフトウェアの使用を継続する権利をお客様のために確保し、(ii) 影響を受けるクラウドサービスもしくはソフトウェアを、機能を大幅に損なうことなく、侵害がない状態にするために交換もしくは修正し、または(iii) これらの選択肢が合理的に利用できない場合には、Talendは、影響を受けるクラウドサービスもしくはソフトウェアに対するお客様のサブスクリプションを終了し、事前に支払われた未使用料金を返金します。

7.2 Customer will defend Talend, its Affiliates, licensors, and subcontractors, against claims brought against Talend by any third party related to: (a) Customer's use of the Cloud Service or Software other than as expressly permitted in the Agreement; and (b) Customer Data. Customer will indemnify Talend against all damages, attorney fees, and costs finally awarded against Talend (or the amount of any settlement Customer enters into) with respect to these claims.

(a) 本契約において明示的に認められているもの以外のお客様によるクラウドサービスまたはソフトウェアの使用、および(b) お客様データに関連して第三者からTalendに対して行われた請求から、お客様は、Talend、その関連会社、ライセンサおよび委託業者を防御するものとします。お客様は、これらの請求に関してTalendに対して最終的に裁定されたすべての損害、弁護士報酬および費用（またはお客様が締結した和解の金額）についてTalendを補償するものとします。

7.3 The party against whom a third-party claim is brought: (a) will timely notify the indemnifying party in writing of any such claim; (b) will make no admissions or settlements without the indemnifying party's prior written consent; (c) will reasonably cooperate in the defense and give the indemnifying party all information and assistance as it may reasonably require; and (d) may participate in the defense (at its own expense) through counsel reasonably acceptable to the party providing the defense. The party obligated to defend a claim will have the right to fully control the defense. Any settlement of a claim will not include a financial or specific performance obligation on, or admission of liability by, the party against whom the claim is brought.

第三者から請求を受けた当事者は、(a) かかる請求について補償当事者に対して書面で適時に通知するものとし、(b) 補償当事者の書面による事前の同意を得ることなく、認諾または和解を行わないものとし、(c) 防御に合理的に協力し、また補償当事者が合理的に必要とするあらゆる情報および支援を補償当事者に提供するものとし、また、(d) 防御を行う当事者が合理的に受入可能な弁護士を通じて（自らの費用負担で）防御に参加することができます。請求に対する防御を行う義務を負

当事者は、防御を完全にコントロールする権利を有するものとします。請求についての和解は、請求を受けた当事者に対する金銭的義務もしくは特定履行の義務、または請求を受けた当事者による責任の認諾を含まないものとします。

- 7.4 This Section 7 states the sole, exclusive, and entire remedy with respect to covered third party claims.
本第7条は、対象となる第三者からの請求に関する唯一、排他的かつすべての救済を記載するものです。

8. Confidentiality. 機密保持

- 8.1 "Confidential Information" means: (a) the information that the disclosing party ("Discloser") designates as confidential at the time of disclosure or that should reasonably be understood to be confidential information of the Discloser; (b) with respect to Customer, Customer Data; and (c) with respect to Talend, the Cloud Service, Software, Work Product, Materials, Documentation, pricing under the Agreement, the terms of the Agreement, business plans, security reports, performance metrics, product and service designs. The obligations of confidentiality shall not apply to information which: (i) is generally available to the public without breach of the Agreement by the receiving party ("Recipient"); (ii) is known by Recipient without confidentiality obligations; or (iii) is independently developed by Recipient without use of the Confidential Information. Confidential Information of either party disclosed prior to execution of the Agreement will be subject to Section 8.

「機密情報」とは、(a)開示の際に開示当事者（以下「開示者」）によって機密と指定された情報または開示者の機密情報であると合理的に理解されるべき情報、(b)お客様に関しては、お客様データ、ならびに(c)Talendに関しては、クラウドサービス、ソフトウェア、ワークプロダクト、資料、ドキュメンテーション、本契約に基づく価格設定、本契約の条件、ビジネスプラン、セキュリティレポート、パフォーマンスメトリクス、製品およびサービスのデザインを意味します。機密保持義務は、(i)受領当事者（以下「受領者」）が本契約に違反することなく、一般に入手できる情報、(ii)受領者が守秘義務を負うことなく知っている情報、または(iii)受領者が機密情報を使用することなく独自に開発した情報には適用されないものとします。本契約の締結前に開示されたいずれの当事者の機密情報も第8条の対象となります。

- 8.2 Recipient will hold in confidence and use no less than reasonable care to avoid disclosure of any Confidential Information to any third party, except for its employees, Affiliates, and contractors who have a need to know such information in connection with the Agreement, and are under written confidentiality obligations no less restrictive than the terms set forth herein. Recipient will be liable for any breach of this Section 8 by its employees, Affiliates and contractors.

受領者は、機密情報を機密として保持し、また第三者（本契約に関連してかかる情報を知る必要があり、本契約に規定されている条件と同等以上に制限的な書面による守秘義務に拘束される自らの従業員、関連会社および請負業者を除きます）に対する機密情報の開示を避けるために、合理的な注意を下回らない注意を払うものとします。受領者は、その従業員、関連会社および請負業者による本第8条の違反について責任を負います。

- 8.3 In the event of legal proceedings relating to the Confidential Information, Recipient will cooperate with Discloser and comply with applicable law (all at Discloser's expense) with respect to handling of the Confidential Information.

機密情報に関連する法的手続が発生した場合、受領者は開示者と協力し、また機密情報の取扱いに関して（すべて開示者の費用負担において）適用法令を遵守します。

- 8.4 Notwithstanding anything to the contrary in the Agreement, each Party may use general knowledge, skills and experience, concepts, know-how and techniques retained in the unaided memory of an individual even if acquired as a result of the Agreement.

本契約における相反する規定にかかわらず、各当事者は、本契約の結果として得られたものであっても、個人の純粋な記憶に残る一般的な知識、スキルおよび経験、コンセプト、ノウハウならびに技術を使用することができます。

9. Proprietary Rights. 財産権

Except as otherwise expressly granted under the Agreement, (a) Customer retains all ownership and intellectual property rights in and to Customer Confidential Information, Customer Data and any derivative works thereof whether created by Customer or Talend, and (b) Talend owns and retains all rights, titles and interests and all intellectual property rights in and to the Subscription Services, Generated Code, Documentation, Work Product, Materials, Talend Accelerators and all underlying technology, and metadata and usage data collected in connection with Configuration Services or Customer's use of the Subscription Services, and any and all derivative works thereof whether created by Customer or Talend. Non-Subscription Services are never undertaken or provided to Customer as works for hire as such term is defined under U.S. copyright laws. All rights not expressly granted to Customer are reserved by Talend.

本契約に基づいて明示的に許諾されている場合を除き、(a)お客様は、お客様の機密情報、お客様データおよびそれらの派生物（お客様またはTalendのいずれによって作成されたかを問いません）に対するすべての所有権および知的財産権を保持し、(b)Talendは、サブスクリプションサービス、生成コード、ドキュメンテーション、ワークプロダクト、資料、Talend アクセラレータおよびすべての前提技術ならびに構成サービスまたはお客様によるサブスクリプションサービスの使用に関連して収集されたメタデータおよび使用データ、ならびにそれらの派生物（お客様またはTalendのいずれによって作成されたかを問いません）に対するすべての権利、権原および権益ならびにすべての知的財産権を保有し、保持します。米国著作権法において定義される意味における「職務著作」としてサブスクリプション以外のサービスが引き受けられ、またはお客様に対して提供されることはありません。お客様に対して明示的に許諾されていないすべての権利は、Talendによって留保されます。

10. Third Party Products. サードパーティ製品

Customer's use of Third Party Products is at its own risk and subject to the third party provider's terms and conditions and privacy policies. Talend does not provide support or guarantee ongoing integration support for such Third Party Products that are not a native part of the Subscription Services.

お客様によるサードパーティ製品の使用は、お客様自身の責任のもとで、サードパーティプロバイダーの諸条件およびプライバシーポリシーに従って行われるものとします。サブスクリプションサービスのネイティブ部分ではないサードパーティ製品について、Talendは、サポートを提供せず、または継続的な統合サポートを保証しません。

11. Protection of Customer Data. お客様データの保護

Talend uses reasonable administrative, physical, and technical safeguards in providing the Cloud Service in accordance with commercially reasonable industry standards designed to protect the security, confidentiality and integrity of Customer Data as further described in the Talend Service Description Guide. Talend is not responsible for the security or confidentiality of any Customer Data disclosed or transferred by Customer to any third party through the Cloud Service. Customer will maintain commercially reasonable and appropriate security standards and measures to protect against unauthorized access and use of its systems and devices through which its Authorized Users access and use the Cloud Service. Customer will not conduct or authorize penetration tests of the Cloud Service without advance approval from Talend.

Talendは、クラウドサービスを提供する際に、お客様データのセキュリティ、機密性および完全性を保護するために設計された商業的に合理的な業界標準に従った、合理的な管理上の、物理的な、および技術的な安全対策を講じます（Talendサービス説明ガイドにおいてさらに詳細が記載されます）。クラウドサービスを通じてお客様によって第三者に対して開示または移転されたお客様データのセキュリティまたは機密性について、Talendは責任を負いません。自らの認定ユーザーがクラウドサービスにアクセスし、使用するために用いる自らのシステムおよびデバイスに対する不正なアクセスおよびそれらの使用を防止するために、お客様は、商業的に合理的かつ適切なセキュリティ基準および対策を維持するものとします。お客様は、Talendからの事前の承認を得ることなく、クラウドサービスの侵入テストを実施し、またはこれを許可しないものとします。

12. Feedback. フィードバック

Customer authorizes Talend to use feedback and ideas Customer provides to Talend in connection with the Agreement for any purpose ("Feedback"). Feedback shall not be considered Customer Confidential Information under the Agreement, and Talend shall have no obligation or liability to Customer with respect to any use or disclosure of Feedback.

本契約に関連してお客様がTalendに提供したフィードバックおよびアイデア（以下「フィードバック」）をTalendがいかなる目的で使用するにといても、お客様は許可するものとします。フィードバックは本契約に基づくお客様の機密情報とはみなされないものとし、またTalendは、いかなるフィードバックの使用または開示に関しても、お客様に対して義務または責任を負わないものとします。

13. General. 一般条項

- 13.1 Assignment and Subcontracting. Customer may not assign or transfer the Agreement (in whole or in part) to any party; provided, however, Customer may assign the Agreement without the consent of Talend in the case of a merger or acquisition of all, or substantially all, of Customer's equity securities, provided that: (a) Customer provides written notice to Talend, (b) the party with which Customer is merged or acquired ("Surviving Entity") agrees in writing to be bound by the rights and obligations of Customer under the Agreement, and (c) the Surviving Entity is not a direct competitor of Talend. Talend may assign the Agreement to any of its Affiliates or in connection with a merger, acquisition, or sale of substantially all of its assets. Subject to the foregoing, this Agreement will bind and inure to the benefit of the parties, their respective successors and permitted assigns. Talend may subcontract parts of the Subscription or Non-subscription Services to third parties, provided Talend remains responsible for its obligations under the Agreement.

譲渡および再委託 お客様は、いかなる者に対しても、本契約（の全部または一部）を譲渡または移転することはできません。ただし、合併またはお客様の持分証券の全部または実質的に全部が買収される場合には、お客様は、Talendの同意を得ずに本契約を譲渡することができますが、(a) お客様がTalendに対して書面で通知すること、(b) お客様が合併または買収された相手方（以下「存続法人」）が、本契約に基づくお客様の権利および義務に拘束されることにつき書面で同意すること、ならびに(c) 存続法人がTalendの直接的な競合他社でないことを条件とします。Talendは、自らの関連会社に対して、または合併、買収、もしくは実質的にすべての資産の売却に関連して、本契約を譲渡することができます。上記を条件として、本契約は、両当事者、それぞれの承継人および許可された譲受人を拘束し、これらの者の利益のために効力を生じるものとします。Talendは、サブスクリプションサービスまたはサブスクリプション以外のサービスの一部を第三者に再委託することができます（ただし、本契約に基づく自らの義務について引き続き責任を負うことを条件とします）。

- 13.2 Export Control. Talend's Software, Cloud Service, Work Product, Materials, and Generated Code are subject to export control laws of various countries, including the laws of the United States. Customer will not export or provide any Talend Confidential Information to countries, persons or entities if prohibited by export laws.

輸出管理 Talendのソフトウェア、クラウドサービス、ワークプロダクト、資料および生成コードは、米国の法律を含む様々な国の輸出規制法の対象となります。お客様は、輸出法によって禁止されている場合、国、個人または事業体に対してTalendの機密情報を輸出または提供しないものとします。

- 13.3 Force Majeure. Except for payment obligations, neither party will be responsible for failure or delay of performance resulting from any cause beyond such party's reasonable control, including but not limited to acts of God, earthquakes, floods, storms, or other natural occurrences, labor disputes, cloud host failures, utility failures (such as internet, electrical, or telecommunications), blockages, embargoes, riots, acts or orders of government, acts of terror, or war.

不可抗力 支払義務を除き、いずれの当事者も、当該当事者の合理的な制御が及ばない事由（天災、地震、洪水、荒天もしくはその他の自然現象、労働争議、クラウドホストの障害、ユーティリティの障害（インターネット、電子もしくはは通信な

ど）、封鎖、禁輸措置、暴動、政府の行為もしくは命令、テロ行為または戦争を含みますが、これらに限られません）に起因する不履行または履行の遅延については責任を負わないものとします。

- 13.4 **Entire Agreement.** The Agreement constitutes the entire and exclusive statement of the agreement of the parties related to the subject matter of the Agreement and supersedes and cancels all prior and contemporaneous agreements (including any confidentiality or non-disclosure agreements), proposals, quotes, marketing materials, or representations, written or oral, concerning the subject matter of the Agreement. The Agreement will prevail over the terms and conditions (a) in any Customer procurement system (e.g., Ariba), or (b) of any Customer-issued purchase order, which shall be deemed null and void and have no force and effect, even if Talend accepts or does not otherwise reject such purchase order. The Agreement may be modified solely in writing executed by the parties.

完全合意 本契約は、本契約の対象となる事項に関する、両当事者間の完全かつ排他的な合意内容を構成するものであり、本契約の対象となる事項に関するすべての従前または同時期の合意（機密保持または非開示契約を含みます）、提案、見積、マーケティング資料または表明（書面または口頭のいずれによるかを問いません）に優先するものとします。本契約は、下記に含まれる条件に優先して適用されます。(a) お客様の調達システム（Ariba等）、または、(b) お客様により発行された注文書（これについては、Talendが当該注文書を受諾しまたは拒否しなかった場合であっても無効とみなされ、効力を有しないものとします）。本契約については、両当事者が署名した書面によってのみ変更することができます。

- 13.5 **Notices.** All notices will be in writing and deemed given when delivered to the relevant party's address set forth in an Order Form, and with respect to Talend with copy to the legal department at legal@talend.com. Notices by Talend pertaining to auto-renewals or the Subscription Services (e.g., operation or support) may be in the form of an electronic notice.

通知 すべての通知は書面により行われ、オーダーフォームにおいて記載される該当する当事者の住所に配達された時点で、またTalendに関しては写しが法務部（legal@talend.com）に対して送られた時点で、通知がなされたものとみなされます。自動更新またはサブスクリプションサービス（運用またはサポートなど）に関するTalendによる通知は、電子的な通知の形式で行われることがあります。

- 13.6 **Governing Law.** Except to the extent required by law, the Agreement, and any dispute arising out of or related to the Agreement, will be governed exclusively by the applicable governing law below, based on Customer's primary place of business and without regard to its conflict of laws principles. The United Nations Convention on Contracts for the International Sale of Goods and the Uniform Computer Information Transactions Act does not apply to the Agreement. The courts located in the applicable venue below will have exclusive jurisdiction to adjudicate any dispute arising out of or relating to the Agreement or its formation, interpretation, or enforcement, to which each party hereby consents and submits. Regardless of the below governing law, either party may seek injunctive relief in any court of appropriate jurisdiction with respect to any alleged breach of its intellectual property or proprietary rights. A person who is not a party to the Agreement has no rights to enforce any term of this Agreement. In the event of any conflict between any statutory law under the applicable Governing Law set forth in the table below, and the terms and conditions of this Agreement, the applicable statutory law shall prevail.

準拠法 法律により要求される場合を除き、本契約および本契約に起因または関連するあらゆる紛争は、法の抵触に関する原則にかかわらず、お客様の事業の主たる場所に基づく、下記の適用ある準拠法に排他的に従うものとします。国際物品売買契約に関する国連条約および統一コンピューター情報取引法は、本契約に適用されないものとします。本契約または本契約の成立、解釈もしくは執行に起因または関連する紛争の解決については、下記の該当する裁判地に所在する裁判所が専属的な管轄権を有するものとし、各当事者はこれに同意し、従うものとします。下記の準拠法にかかわらず、いずれの当事者も、その知的財産権または財産権の侵害の申立てに関しては、適切な管轄権を有する裁判所に差止めによる救済を求めることができます。本契約の当事者ではない者は、本契約のいかなる条項についても執行する権利を有しません。下記の表に記載される適用ある準拠法に基づく法令と本契約の条件との間に矛盾が生じた場合、該当する法令が優先するものとします。

Customer's Registered Office	Governing Law	Jurisdiction and Venue
United States, Latin America or the Caribbean, Oceania (excluding Australia and New Zealand)	Laws of State of California and United States of America	Federal Courts of the Northern District of California and Superior Court of California, County of San Mateo
Canada	Laws of British Columbia and Canada	Courts of the Province of British Columbia
India	Laws of India	Bangalore Courts
Japan or South Korea	Laws of Japan	Tokyo District Court of Japan
Australia or New Zealand	Laws of New South Wales and Australia	Courts of New South Wales
Germany, Switzerland, or Austria	Laws of Germany	Bonn Courts
Italy	Laws of Italy	Milan Courts
The Netherlands	Laws of The Netherlands	Amsterdam Courts
Spain	Laws of Spain	Barcelona Courts
United Kingdom, Sweden, Denmark, Norway, Finland, Malta, Middle East (Bahrein, Cyprus, Egypt, Israel, Jordan, Kuwait, Northern Cyprus, Oman, Palestine, Qatar, Saudi Arabia, Turkey, United Arab Emirates), or South Africa	Laws of England	London Courts
France, Europe (excluding countries above), or Africa (excluding Egypt and	Laws of France	Paris Courts

South Africa)		
Asia (excluding India, Japan, and South Korea)	Laws of Singapore	Courts of Singapore

お客様の登録事業所	準拠法	管轄権および裁判地
米国、ラテンアメリカまたはカリブ海地域、オセアニア（オーストラリアおよびニュージーランドを除く）	カリフォルニア州および米国の法律	カリフォルニア州北部地区連邦裁判所およびカリフォルニア州サンマテオ郡高等裁判所
カナダ	ブリティッシュコロンビア州およびカナダの法律	ブリティッシュコロンビア州の裁判所
インド	インドの法律	バンガロールの裁判所
日本または韓国	日本の法律	日本国東京地方裁判所
オーストラリアまたはニュージーランド	ニューサウスウェールズ州およびオーストラリアの法律	ニューサウスウェールズ州の裁判所
ドイツ、スイス、またはオーストリア	ドイツの法律	ボンの裁判所
イタリア	イタリアの法律	ミラノの裁判所
オランダ	オランダの法律	アムステルダム裁判所
スペイン	スペインの法律	バルセロナの裁判所
英国、スウェーデン、デンマーク、ノルウェー、フィンランド、マルタ、中近東（バーレーン、キプロス、エジプト、イスラエル、ヨルダン、クウェート、北キプロス、オマーン、パレスチナ、カタール、サウジアラビア、トルコ、アラブ首長国連邦）、または南アフリカ	イングランドの法律	ロンドンの裁判所
フランス、欧州（上記の国を除く）、またはアフリカ（エジプトおよび南アフリカを除く）	フランスの法律	パリの裁判所
アジア（インド、日本および韓国を除く）	シンガポールの法律	シンガポールの裁判所

Notwithstanding the foregoing, for Public Sector Customers located in the United States, the laws of the primary jurisdiction in which the Public Sector Customer is located will govern the Agreement and any disputes arising from it. For U.S. Federal Government customers, the Agreement will be controlled and construed under the laws of the United States of America.

上記にかかわらず、米国に所在する公的機関のお客様に関しては、公的機関のお客様が所在する第一次管轄権の法律が、本契約およびそれに起因する紛争に適用されます。米国連邦政府のお客様の場合、本契約は米国の法律の下で管理され、解釈されます。

- 13.7 **Public Sector Customers.** To the extent that any term or provision of the Agreement is considered void ab initio or otherwise unenforceable against a Public Sector Customer pursuant to applicable law that expressly prohibits such Public Sector Customer from agreeing to such term or condition, then such conflicting term or provision in this Agreement shall be struck to the extent to make such term or provision enforceable, and the remaining language, if any, shall remain in full force and effect. Any Public Sector Customer policies or procedures which are not expressly required by applicable law shall not apply or be incorporated into the Agreement. Notwithstanding anything else contained in this Agreement, the rights granted under this Agreement shall not extend to any Affiliates of Public Sector Customers and Talend shall have no obligations to any Affiliates of Public Sector Customers.

公的機関のお客様 公的機関のお客様が本契約のような条件または規定に同意することを明示的に禁止する適用法令によって、かかる公的機関のお客様に対しては、本契約の条件または規定が当初から無効とされ、または執行不能とされる場合、本契約におけるかかる矛盾する条件または規定については、かかる条件または規定が執行可能となる範囲まで削除されるものとし、残りの文言（もしあれば）については、引き続き完全に有効とします。適用法令によって明示的に要求されない公的機関のお客様のポリシーまたは手続については、本契約には適用されず、または組み込まれません。本契約に含まれるその他の定めにかかわらず、本契約に基づいて許諾される権利は、公的機関のお客様の関連会社には及ばないものとし、またTalendは、公的機関のお客様のいかなる関連会社に対しても義務を負いません。

- 13.8 **US Government.** The Software, Cloud Service, Generated Code and Documentation are “commercial computer software” and “commercial computer software documentation” pursuant to 48 C.F.R. 2.101, 48 C.F.R. 227.7202, and 48 C.F.R. 252.227-7014, as applicable, and use of the foregoing and any applicable Work Product shall be governed solely by this Agreement

consistent with 48 C.F.R. 12.212 and 48 C.F.R. 227.7202. The Non-Subscription Services, including any Work Product or Materials, have been developed solely at private expense and constitute Commercial Items as defined by the Federal Acquisition Regulation.

米国政府 ソフトウェア、クラウドサービス、生成コードおよびドキュメンテーションは、48 C.F.R. 2.101、48 C.F.R. 227.7202、および48 C.F.R. 252.227-7014に基づく「商用コンピュータソフトウェア (commercial computer software)」および「商用コンピュータソフトウェア文書 (commercial computer software documentation)」(該当がある場合)であり、上記および該当あるワークプロダクトの使用は、48 C.F.R. 12.212 および 48 C.F.R. 227.7202 に従った本契約にもつぱら従うものとします。サブスクリプション以外のサービス(ワークプロダクトまたは資料を含みます)は、もっぱら私費により開発されたものであり、連邦調達規則によって定義される「市販品 (Commercial Items)」を構成するものです。

- 13.9 **Severability; Waiver; Electronic Signature.** If any provision of the Agreement is held to be invalid or unenforceable, the invalidity or unenforceability will not affect the other provisions of the Agreement. A waiver of any breach of the Agreement is not deemed a waiver of any other breach. Electronic signatures that comply with applicable law are deemed original signatures.
分離可能性、権利放棄、電子署名 本契約のいずれかの規定が無効または執行不能であると判断された場合であっても、かかる無効性または執行不能性は、本契約のその他の規定には影響を及ぼしません。本契約のいずれかの違反についての権利を放棄したとしても、その他の違反についての権利を放棄したものとみなされません。適用法令に準拠した電子署名は、原本への署名とみなされます。
- 13.10 **Language.** The governing language of this Agreement shall be English. Any translation of this Agreement is made for informational purposes only and the English language version shall control.
言語 本契約は英語を正文とします。本契約の翻訳は、情報提供の目的で作成されるものに過ぎず、英語版が優先します。
- 13.11 **Relationship of the Parties.** The parties are independent contractors, and no partnership, franchise, joint venture, agency, fiduciary or employment relationship between the parties is created by the Agreement.
両当事者間の関係 両当事者は独立した契約者であり、本契約によって当事者間にパートナーシップ、フランチャイズ、ジョイントベンチャー、代理店、信託または雇用関係が生じることはありません。
- 13.12 **Non-solicitation.** During the performance of Configuration Services and for six (6) months thereafter, to the extent permitted by law, Customer shall not solicit the employment or independent services of any Talend employee who directly performs Configuration Services for Customer. The foregoing prohibition shall not prevent a party from employing an applicant responding to a general advertisement for employees.
勧誘禁止 法令により許容される限度において、構成サービスの実施中およびその後6ヶ月間、お客様は、お客様のために構成サービスを直接実施するいかなるTalendの従業員に対しても、雇用または独立したサービスについて勧誘しないものとします。上記の禁止事項は、一般的な求人広告に応募した求職者を当事者が雇用することを妨げるものではありません。